

RDA：资源著录与检索 内容说明书

《英美编目条例》修订联合指导委员会

苏州大学图书馆 陈家翠 翻译

感谢美国国会图书馆 Beatrice Chang Ohta, Chwang Chia Yang, Gail

Gao 对本译文仔细研读，提供意见和修改。

声明：JSC 不对译文的内容负责。

2007-03-13

给： 《英美编目条例》修订联合指导委员会
来自： 联合指导委员会主席 Deirdre Kiorgaard
主题： RDA 内容说明书

附件是资源著录与检索（RDA）的内容说明书。该内容说明书的产生是为所有那些对RDA 研制感兴趣的人提供有益的信息。它也为在未来数月和数年中将直接参与 RDA 研制工作的人提供研究背景。

本文档包括两部分：

- 内容说明书正文。
- RDA 各章大纲草稿。

欢迎个人或组织对本内容说明书提出宝贵意见，并请采用该网址中的格式：
<http://www.collectionscanada.ca/jsr/rdawebform.html>.

修订历史

文本首次发布日期：2005-07-27
修订日期：2005-12-07
修订日期：2006-06-19
修订日期：2007-03-13

RDA — 资源著录与检索

内容说明书

正在研制的 RDA 将作为数字世界资源著录与检索的新标准。

以《英美编目条例》(AACR)为基础建立的 RDA, 将为各种内容和媒体资源提供著录与检索的一套完整的指南和使用说明。该新标准主要用于图书馆, 也正在和其他领域(档案界、博物馆界、出版业等)协商, 以期能够实现 RDA 与在这些领域使用的元数据标准的有效协调和统一。

一种新方法

数字技术极大地改变了图书馆、档案馆、博物馆和其他信息管理组织的数据库建设和维护以及馆藏资源的著录和检索利用的环境。

这些数据库资源中, 包括了由于最新数字技术的广泛应用而衍生的迅猛增长的新资源。RDA 为此提供了灵活而又可扩展的框架, 它既能满足此类数字资源的技术描述和内容著录的需要, 又能满足图书馆整理其传统资源的需要。

数据库技术也发生了巨大的变化, 越来越多的信息管理组织将所著录与检索的数据迁移到了新的平台。RDA 的开发就是为了更好地适应这些新出现的数据库技术, 并充分利用这些技术所提供的在数据获取、存储、检索和显示等方面的高效和灵活性。

RDA 设计的一个至关重要的因素就是它与国际图联(IFLA)所开发的书目著录及规范数据概念模型之间的统一问题。书目记录功能需求(FRBR¹)和规范记录功能需求(FRAR²)模型为 RDA 提供了一个基础框架, 框架要求全方位地支持对不同内容和媒体资源的著录, 具有满足新生资源特点的灵活性和可扩展性, 以及在广阔的技术环境下数据生产所需要的适应性等。

第二个设计 RDA 的关键因素是要在数据著录和数据表示之间设置清楚的分界限。RDA 的主要目的就是为反映与 FRBR 和 FRAR 模型中定义的实体的属性和关系有关的记录数据提供指导。其目标就是要为记录数据提供一套指南, 这些记录数据能独立地应用于任何数据存储或显示的特定

¹ 书目记录功能需求: 最终研究报告。IFLA 书目记录功能需求研究小组。München: K.G. Saur, 1998。
(可从 IFLA 网站上获得: <http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr.pdf>.)

² 规范记录功能需求: 一种概念模型。IFLA UBCIM (世界书目控制与国际机读目录) 规范记录功能需求与编号工作组。(FRANAR)。草案, 2006-08-15。

结构或句法。根据现有标准，如国际标准书目著录（总则）（ISBD(G)³）和规范记录和参见指南（GARR⁴）建立的一些格式化数据元素方面的指南和使用说明将单独罗列在附录中。

RAD 的设计是为了轻松高效的利用。RDA 将构建能有效应用于不同资源的指南和使用说明，范围从相对简单直接的著录到需要详细指南的著录。应用于所有资源类型，覆盖资源著录与检索基本方面的通用使用说明将采用清楚、简练和简单的术语加以阐明。为了著录某些资源所表现出来的特性可能会需要更进一步的指南，RDA 将提供更加详细的使用说明以便应用于特殊类型的内容、媒体和发布模式。作为那些详细指南的更进一步的补充手段，RDA 将提供与其他领域（如由档案界和博物馆界研制）的资源著录与检索标准的参照。对那些只需要进行简单著录的人而言，RDA 的结构和编排也会使他们更容易识别基本使用说明，并屏蔽掉那些只有在更详细著录级别上才需要的使用说明。

尽管它是一种新方法，如何将 RDA 产生的数据整合到现有文档中（尤其是那些利用 AACR 及其他相关标准开发的数据）是 RDA 设计中要考虑的关键因素。依据 AACR 产生的标准改写的使用说明，其运用将更容易、更具适应性和更加经济，还将最大限度地减少由 RDA 产生的新数据与现有文档整合时的回溯工作量。

大纲

简介

简介将简单介绍 RDA 的目的和范围、使用对象以及与其他资源著录与检索标准的关系。它将阐明 RDA 的基本原则，并概要介绍适于 RDA 基本框架的概念模型。

简介还将提供 RDA 的一个概要：RDA 是怎样组织的；对用于介绍使用说明和示例的惯例的解释；涉及到语言和改编本时，RDA 使用说明和惯例怎样改编以适应不同的环境（如某机构的主要使用对象所使用的语言不是英语）。

第 A 部分—著录

第 A 部分将包括介绍和为著录描述性数据提供指南和使用说明的六章内容：

第 A 部分介绍

第1章. 资源著录通用指南

第2章. 资源识别

第3章. 载体

第4章. 内容

第5章. 获取和访问信息

第6章. 与资源有关的个人、家族和团体

第7章. 相关资源

³ 国际标准书目著录（总则）：通用国际书目著录。由 ISBD 评估组推荐。2004 修订。（可从 IFLA 网站上获得：<http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/isbdg2004.pdf>）

⁴ 规范记录和参照指南。IFLA 规范记录和参照指南修订工作组修订。第二版。München: K.G. Saur, 2001。（可从 IFLA 网站上获得：<http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>）

第 A 部分介绍将概要说明资源著录的功能目标和原则。它还将说明第 A 部分的结构及指南和使用说明是怎样提出来的。该简介也将确定用以补充 RDA 指南和使用说明的其他资源著录标准。

第 1 章提供了决定资源著录的类型（整套著录，分析著录，还是多级著录）、需要新著录的变化、著录的必需元素、著录用语言和文字、描述性元素的转录惯例、附注的构成格式、用作检索点的著录元素等的通用指南。

第 2 章主要关注最常用的、以识别资源为目的的著录元素。适用的元素包括题名、责任说明、版本/卷期等——用户用以确认所著录的资源与所查找的资源相一致，或者是用以区分两个或更多具有相似识别信息的资源的信息。

第 3 章主要关注资源载体描述。适用的元素包括那些当用户选择资源以满足其关于载体的物理特性、信息存储在载体上的格式和编码等方面的需求时才使用的元素。

第 4 章主要关注资源的内容。适用的元素包括那些当用户选择资源以满足其关于作品的格式、使用对象、语种等方面的需求时才使用的元素。

第 5 章主要关注获取和访问信息。适用的元素包括那些用户获取或检索资源（资源使用条件、联系信息、访问限制等）时使用的元素及资源收藏机构的获取信息。

第 6 章关于以反映个人、家族和团体与所描述资源之间关系的个人、家族和团体作为检索点的一般指南和使用说明。它还包括一些专门用于与法律作品、宗教作品、业务函件和学术作品有关的个人、家族和团体的补充使用说明。

第 7 章关于标识符的使用、名称、相关资源著录的一般指南和使用说明。

第 2~7 章的使用说明将按照符合 FRBR 所定义的实体的逻辑属性来分组讨论。例如，在第 2 章中，“题名”组将包括与 FRBR 定义的“题名表示”（如正题名、并列题名、变异题名、关键题名等）有关的所有数据元素的使用说明。

第 B 部分—检索点控制

第 B 部分包括介绍和为构建检索点和用于检索点控制的数据著录提供指南和使用说明的七章内容：

第 B 部分介绍

第 8 章. 检索点控制通用指南

第 9 章. 个人检索点

第 10 章. 家族检索点

第 11 章. 团体检索点

第 12 章. 地名检索点

第 13 章. 作品等检索点

第 14 章. 用于检索点控制的其他信息

第 B 部分概要介绍了检索点控制的功能目标和原则，第 B 部分的结构。该介绍还将确定其他可用于补充 RDA 提出的指南和使用说明的检索点控制标准。

第8章关于首选检索点和引文、检索点控制的必需元素、检索点的语言和文字、用于受控检索点的名称和题名的转录惯例的通用指南。

第9~12章关于用作受控检索点的个人、家族、团体或地点的首选名称及名称元素排序方法的选择，在名称中添加识别元素以区分相同名称的不同实体，利用变异名称和关联名称做参见等的通用使用说明。第9和11章还将提供特殊类型名称（如个人名称的不同语种、政府机构和官员的名称等）的补充使用说明。

第13章关于作品、作品表达方式、作品表现形式和作品单件的受控检索点的构建，选择作品的首选题名，添加名称识别元素以区分相同题名的不同作品等，使用变异题名和关联题名作为参见等的通用使用说明。第13章也为特殊类型作品（如音乐作品）受控检索点的构建提供了补充使用说明。

第14章关于标识符和用于识别个人、家族、团体、地点或作品（如个人出生时间和出生地，或公司的总部所在地等），或对构成首选名称或题名（如个人的居住地所在国家，或作品的原产地）的其他信息的使用说明。第14章还将提供在选择和构成用作检索点的名称和题名时所参考的引用信息源的使用说明。

附录

RDA 将包括五个附录：

- 附录 A. 大写
- 附录 B. 缩写
- 附录 C. 词首冠词
- 附录 D. 著录数据表示
- 附录 E. 检索点控制数据表示

附录 A 将提供在英语和其他语种数据转录时大写惯例的使用说明。本附录中的使用说明将补充第1和8章中的大写通用指南。

附录 B 将提供用于书目著录的缩写一览表，包括某些国家、州等的缩写，月份的缩写，用在引用中的书目信息源的缩写。本附录中的列表将补充第1和8章中缩写使用通用指南。

附录 C 将提供各种语言中定冠词和不定冠词在检索点或引文题名的起始位置时的省略或作为非排序字符的一览表。

附录 D 将提供著录数据元素表示的指南和使用说明。本附录将包括一个对照表，反映如何将第2~6章中包含的特定数据元素与 ISBD 中定义的字段和元素映射，并遵从 ISBD 建立的元素顺序和标点符号显示出来。还包括基于 ISBD 规定的“*In*”分析著录和多级著录表示的使用说明。此外，附录 D 将提供著录数据元素的其他表示形式的指南，如 MARC 21 书目数据。

附录 E 将提供用于检索点控制数据表示的指南和使用说明。本附录将包括一个对照表，反映如何将包含在第9~14章中的特定数据元素与 GARR 中定义的字段和元素映射，并遵从 GARR 建立的元素顺序和标点符号格式显示。此外，附录 E 将提供检索点控制数据的其他表现形式的指南，如 MARC 21 书目数据。

术语表

术语表将包括用在 RDA 中有特定技术含义的术语的定义。大部分这些术语的定义在第 1 ~ 14 各章的使用说明中介绍过。

索引

索引将提供在 RDA 中使用的数据元素及其他重要术语和概念的字顺表，并附有这些元素、术语和概念在指南和使用说明中的参见页码。

RDA — 资源著录与检索

大纲

简介

- 0.0.0 目的和范围
- 0.0.1 使用对象
- 0.0.2 与其他资源著录与检索标准的关系
- 0.0.3 控制资源著录与检索的基本原则
- 0.0.4 基础 RDA 概念模型
- 0.0.5 组织
- 0.0.6 使用说明和示例介绍
- 0.0.7 不同语种、不同文字和不同版本等的 RDA 的改编指南和使用说明

第 A 部分 — 著录

第 A 部分介绍

- 0.1.0 目的和范围
- 0.1.1 与其他资源著录标准的关系
- 0.1.2 资源著录的功能目标和基本原则
- 0.1.3 术语
- 0.1.4 第 A 部分的结构
- 0.1.5 表示
- 0.1.6 必备元素
- 0.1.7 可选元素
- 0.1.8 首选语言
- 0.1.9 示例

第 1 章. 资源著录通用指南

- 1.0 目的和范围
- 1.1 术语
- 1.2 著录类型
- 1.3 需要新著录的变化
- 1.4 著录必备元素
- 1.5 著录用语言和文字
- 1.6 转录
- 1.7 附注的构成格式
- 1.8 用作检索点的元素

第 2 章. 资源识别

- 2.0 目的和范围
- 2.1 资源识别依据
- 2.2 信息源

- 2.3 题名
- 2.4 责任说明
- 2.5 版本
- 2.6 编号
- 2.7 出版
- 2.8 发行
- 2.9 制造
- 2.10 生产
- 2.11 丛编项
- 2.12 出版周期
- 2.13 资源标识符
- 2.14 出版说明
- 2.15 作为著录依据的期、分册或替代

第3章. 载体

- 3.0 目的和范围
- 3.1 载体描述通用指南
- 3.2 媒体类别
- 3.3 载体类型
- 3.4 范围
- 3.5 尺寸
- 3.6 基底材料(声像资料)
- 3.7 应用材料
- 3.8 装帧
- 3.9 生产方法
- 3.10 一般附注
- 3.11 版面
- 3.12 色彩
- 3.13 篇幅
- 3.14 字体
- 3.15 极性
- 3.16 压缩比
- 3.17 声音特性
- 3.18 投影特性
- 3.19 视频特性
- 3.20 数字文件特性
- 3.21 载体形态变化附注
- 3.22 设备和系统要求附注
- 3.23 特殊载体特性附注

第4章. 内容

- 4.0 目的和范围
- 4.1 内容著录通用指南
- 4.2 内容的类型
- 4.3 内容的性质和范围
- 4.4 使用对象
- 4.5 内容摘要
- 4.6 排列体系
- 4.7 学位论文
- 4.8 内容的语言等
- 4.9 说明性内容

- 4.10 音符的格式
- 4.11 音乐内容的表演方式
- 4.12 持续时间
- 4.13 地图内容的比例尺
- 4.14 地图内容的投影图
- 4.15 地图内容的坐标
- 4.16 地图的地域范围
- 4.17 地图内容的其他特性
- 4.18 奖励

第 5 章. 可获得性条件信息等

- 5.0 目的和范围
- 5.1 信息源
- 5.2 资源使用条件
- 5.3 联系信息
- 5.4 访问限制
- 5.5 利用限制
- 5.6 监管历史和获取即时信息源
- 5.7 评价与获利

第六章. 与资源有关的个人、家族和团体

- 6.0 目的和范围
- 6.1 与资源有关的个人、家族和团体著录通用指南
- 6.2 与资源有关的责任者和其他责任者检索点
- 6.3 与资源内容有关的其他个人、家族和团体检索点
- 6.4 出版者、生产者等检索点
- 6.5 资源所有者、资源管理者等检索点
- 6.6 角色指定
- 6.7 与法律作品有关的个人和团体检索点
- 6.8 与宗教作品有关的个人和团体检索点
- 6.9 与业务函件有关的个人和团体检索点
- 6.10 与学术作品有关的个人检索点

第七章. 相关资源

- 7.0 目的和范围
- 7.1 资源间关联著录的通用指南
- 7.2 主要关联
- 7.3 等同关联
- 7.4 衍生关联
- 7.5 描述关联
- 7.6 整体-部分关联
- 7.7 附件关联
- 7.8 连续关联

第 B 部分 — 检索点控制

第 B 部分介绍

- 0.2.0 目的和范围

- 0.2.1 与其它检索点控制标准的关系
- 0.2.2 检索点控制的功能目标和基本原则
- 0.2.3 术语
- 0.2.4 第 B 部分的结构
- 0.2.5 必备元素
- 0.2.6 可选元素
- 0.2.7 首选语言
- 0.2.8 示例

第 8 章. 检索点控制通用指南

- 8.0 目的和范围
- 8.1 术语
- 8.2 首选检索点
- 8.3 参见
- 8.4 检索点控制必备元素
- 8.5 受控检索点用语言和文字
- 8.6 转录

第 9 章. 个人检索点

- 9.0 目的、范围等
- 9.1 选择首选名称
- 9.2 选择名称检索点元素
- 9.3 姓检索
- 9.4 贵族称号检索
- 9.5 教名等的检索
- 9.6 首字母大写、文字或数字检索点
- 9.7 词组
- 9.8 人名补充
- 9.9 某种语言人名的具体使用说明
- 9.10 人名参见

第 10 章. 家族检索点

- 10.0 目的和范围
- 10.1 选择首选名称
- 10.2 选择名称检索点元素
- 10.3 姓检索
- 10.4 贵族称号检索
- 10.5 家族名称补充
- 10.6 家族名称参见

第 11 章. 团体检索点

- 11.0 目的和范围
- 11.1 选择首选名称
- 11.2 团体名称补充
- 11.3 下属机构及相关实体
- 11.4 政府机构和官员
- 11.5 宗教团体和官员

- 11.6 团体名称参见

第 12 章. 地名检索点

- 12.0 目的和范围
- 12.1 选择首选名称
- 12.2 地名补充
- 12.3 地名参见

第 13 章. 作品等检索点

- 13.0 目的和范围
- 13.1 作品等检索点构建
- 13.2 选择首选题名
- 13.3 作品等检索点补充
- 13.4 音乐作品的补充使用说明
- 13.5 法律和条约等的补充使用说明
- 13.6 宗教经典的补充使用说明
- 13.7 宗教祈祷书、神学信条、信仰说明等的补充使用说明
- 13.8 教皇官方通信文告等的补充使用说明
- 13.9 手稿和手稿群的补充使用说明
- 13.10 古版本的补充使用说明
- 13.11 作品等题名和著者-题名参见

第 14 章. 用于检索点控制的其他信息

- 14.0 目的和范围
- 14.1 实体标识符
- 14.2 用于标识个人的其他信息
- 14.3 用于标识家族的其他信息
- 14.4 用于标识团体的其他信息
- 14.5 用于标识地点的其他信息
- 14.6 用于标识作品等的其他信息
- 14.7 识别作品表达方式的其他信息
- 14.8 引用参考源
- 14.9 编目员附注

附录 A. 大写

附录 B. 缩写

附录 C. 词首冠词

附录 D. 著录数据的表示

附录 E. 检索点控制数据的表示

术语表

索引
